

**Совет Безопасности**

Distr.: General
4 February 2013
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря о Миссии
Организации Объединенных Наций по делам
временной администрации в Косово****I. Введение и приоритеты Миссии**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и просил меня через регулярные интервалы представлять доклады об осуществлении ее мандата. Настоящий доклад охватывает деятельность МООНК и связанные с ней события за период с 16 октября 2012 года по 15 января 2013 года.

2. Приоритеты Миссии остаются неизменными: содействовать обеспечению безопасности, стабильности и уважению прав человека в Косово и в регионе. Для достижения этих целей МООНК продолжает наращивать конструктивное взаимодействие с Приштиной и Белградом, косовскими общинами и региональными и международными субъектами. Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Силы для Косово (СДК) продолжают выполнять свою роль в рамках резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Миссия Европейского союза по вопросам законности и правопорядка в Косово (ЕВЛЕКС) продолжает свое присутствие в Косово согласно заявлению Председателя Совета Безопасности от 26 ноября 2008 года (S/PRST/2008/44) и моему докладу от 24 ноября 2008 года (S/2008/692). Учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций продолжают тесно взаимодействовать с Миссией.

**II. Политические события, включая проведение диалога
при содействии Европейского союза**

3. 19 октября в диалоге между Белградом и Приштиной, проводимом при посредничестве Европейского союза, начался новый этап, когда в Брюсселе впервые состоялась встреча на высоком уровне между премьер-министрами Ивицей Дачичем и Хашимом Тачи под эгидой Катрин Эштон, Высокого представителя Европейского союза по иностранным делам и политике безопасности. Благодаря данной встрече этот в основном технический процесс приобрел политический характер, что открывает новые перспективы для урегулирования



различных давних проблем в отношениях между Белградом и Приштиной. После встречи 19 октября были проведены более широкие дискуссии 7 ноября и 4 декабря.

4. Во время встречи 7 ноября стороны добились прогресса в обсуждении условий осуществления ранее заключенных соглашений, в частности в отношении соглашения о совместном контроле на пропускных пунктах. Они также договорились совместно изучить возможность строительства новой автомагистрали между Приштиной и Нишем (Сербия).

5. На встрече 4 декабря были достигнуты договоренности относительно сроков, объектов и других практических условий осуществления соглашения о совместном пограничном контроле. Стороны решили также назначить сотрудников по связи, которые будут базироваться в соответствующих отделениях делегации Европейского союза в Белграде и Приштине. Они также приступили к обсуждению вопроса о транспарентности финансовой помощи, которую Белград оказывает сербским общинам в Косово, и договорились активизировать сотрудничество в вопросах розыска пропавших без вести лиц и продолжать работу в области энергетики и телекоммуникаций.

6. Благодаря обширной технической подготовке и сотрудничеству на высоком уровне между Белградом и Приштиной 31 декабря 2012 года (взаимно согласованная окончательная дата) началось осуществление соглашения на четырех из шести контрольно-пропускных пунктов, в том числе на посту 1 (Яринья) и посту 31 (Берняк) в северной части Косово.

7. 13 января 2013 года Народная скупщина Сербии приняла резолюцию, озаглавленную «Основные принципы политических переговоров с временными институтами самоуправления в Косово-Метохии». Принятию резолюции предшествовало продолжавшееся несколько месяцев в Сербии обсуждение правительственной «платформы», определяющей позицию Белграда в отношении Косово. В резолюции, среди прочего, выражается поддержка проводимого под эгидой Европейского союза диалога в интересах достижения всеобъемлющих и взаимоприемлемых решений. В Приштине власти Косово провели внутренние консультации и выступили затем 14 января с публичным заявлением, в котором они изложили позицию Приштины по ключевым вопросам диалога, проводимого при содействии Европейского союза.

8. Мой Специальный представитель выразил признательность обеим сторонам за проявленные ими руководящие качества и политическое мужество в процессе диалога. Под его руководством МООНК продолжала тесно взаимодействовать с общинами на местах и сотрудничать со всеми другими предусмотренными мандатом международными структурами на местах в целях повышения шансов на успешное проведение политического диалога.

III. Северная часть Косово и события на местах

9. Развитие диалога на высоком уровне сопровождалось рядом инцидентов и некоторым обострением обстановки на местах. Все это было вызвано временным восстановлением косовскими сербами контрольно-пропускных пунктов на дорогах северной части Косово в знак протеста против некоторых положений соглашения о совместном пограничном контроле; строительством жилья для

возвращенцев из числа косовских албанцев на севере Митровицы; и проблемами с определением условий поездок сербских должностных лиц в Косово, что, в частности, привело к отмене запланированного визита президента Сербии Томислава Николича в монастырь Грачаницы для участия в православной рождественской службе.

10. Участники протеста и политические лидеры местных косовских сербов потребовали от правительства Сербии заверений в том, что введение новых процедур на этом контрольно-пропускном пункте не ограничит их возможность пользоваться сербскими автомобильными номерными знаками и документами, удостоверяющими личность, и что коммерческие грузы, предназначенные для северной части Косово, не будут облагаться налогами и таможенными пошлинами. Встретившись 6 декабря в Белграде с президентом и премьер-министром Сербии, политические представители косовских сербов объявили, что они получили такие заверения и что они приостановят свою кампанию протеста. Тем не менее 9 декабря, накануне начала осуществления соглашения о совместном пограничном контроле на посту 1 в северной части Косово, несколько местных косовских сербов провели демонстрацию протеста, нарушив дорожное движение и помешав завершению строительства нового сторожевого поста на этом посту.

11. 10 декабря соглашение начало осуществляться на посту 1 в северном регионе, где совместный контрольно-пропускной пункт расположен на северной стороне пограничной линии, и на посту 3 (Мердара/Мердаре), где такой пункт расположен на южной стороне. Однако последующие споры по поводу сбора налогов и таможенных пошлин привели к возобновлению демонстраций протеста на посту 1. Этот вопрос был рассмотрен технической рабочей группой в Брюсселе, и была достигнута временная договоренность о том, что не будут облагаться таможенными пошлинами и налогами любые направляемые в северную часть Косово товары, за исключением подакцизных товаров (включая топливо, табак и алкоголь), вес которых превышает 3,5 тонны. Однако сербы северной части Косово выразили неудовлетворение по поводу этой договоренности и продолжали проводить запланированные демонстрации протеста, блокируя движение на основных дорогах три раза в неделю в течение двух часов.

12. 31 декабря соглашение о комплексном пограничном контроле начало также осуществляться на посту 5 (Кончуль/Дею-и-Барда) и посту 31. В Зубин-Потоке косовские сербы провели 30 декабря — 2 января еще одну кампанию протеста против воздушных перевозок косовской полиции и сотрудников таможни через их территорию на посту 31. Этот персонал по-прежнему регулярно доставляется на данный пункт вертолетом ЕВЛЕКС.

13. Кроме того, косовские сербы негативно отреагировали на возобновление косовскими албанцами строительства жилья для возвращенцев в квартале Крои-и-Витакут/Врджани в северной части Митровицы и в Звечане/Звечане. Косовские сербы заявили, что многие возвращенцы — бенефициары правительственной программы помощи и восстановления жилья — не являются перемещенными бывшими жителями, как это утверждают власти Косово, и не обладают действительными разрешениями на строительство. 16 ноября группа косовских сербов сначала перекрыла вспомогательную дорогу и затем путь к самой строительной площадке, что привело к противостоянию между этими группами, которые затем стали бросать друг в друга камнями, в результате чего

несколько человек получили травмы. Рядом с местом столкновения прозвучали также выстрелы. Участников протеста разогнала косовская полиция, которая обеспечила также охрану и сопровождение строителей, покинувших этот участок. Такие кампании протеста продолжались несколько дней и закончились лишь после того, как южный муниципалитет Митровицы согласился замедлить темпы строительства. Хотя с началом зимы строительные работы были прекращены вообще, для нахождения прочного решения этой проблемы требуются дополнительные переговоры и посреднические услуги. МООНК вместе с другими международными структурами на местах выступает за проведение широкого консультативного процесса, который мог бы привести к заключению соглашения относительно возвращения внутренне перемещенных лиц в северный район Митровицы.

14. Мой Специальный представитель продолжал уделять пристальное внимание обеспечению координации и сотрудничества между международными структурами на местах в вопросах, касающихся северной части Митровицы. Так координация имела важное значение в период после прекращения выплаты из бюджета Косово зарплаты муниципальным служащим Администрации МООНК в Митровице в июле 2012 года после того, как власти Косово создали Административное управление для северной части Митровицы. Поскольку не было никакой информации о том, что такие выплаты будут возобновлены, у МООНК не было другого выхода, кроме как уведомить местный персонал Администрации МООНК в Митровице о том, что их контракты не будут продлены после истечения срока их действия 31 декабря 2012 года. МООНК продолжает проводить диалог со всеми местными и международными заинтересованными сторонами, чтобы помочь найти практические решения, предотвратить обострение напряженности и позволить Администрации МООНК в Митровице и дальше выполнять свои функции по предотвращению конфликтов, посредничеству и оказанию помощи.

IV. Безопасность

15. Общая обстановка в плане безопасности оставалась в целом спокойной, за исключением северной части Косово, особенно северных районов Митровицы, где, как сообщалось, имел место ряд серьезных инцидентов.

16. В период с 18 ноября по 7 декабря в северной части Митровицы произошло три инцидента, затронувших персонал Административного управления для северной части Митровицы и его активы и проекты. В ходе других инцидентов, имевших место в декабре, были подожжены три частных автомобиля, принадлежавших, как сообщалось, полицейским из числа косовских сербов, работающих на северном полицейском участке Митровицы. 18 декабря частный автомобиль члена сербского парламента из числа косовских сербов был сожжен прямо перед его домом в Митровице. В ночь с 9 на 10 января неизвестное лицо открыло огонь из автоматического оружия по булочной в северной части Митровицы, принадлежащей косовскому сербу — одному из членов Консультативного совета Администрации Митровицы. Каждый из этих инцидентов в настоящее время расследуется. В ответ на такие инциденты косовская полиция, ЕВЛЕКС и СДК активизировали свои патрули и превентивные действия.

17. Обстановка в районах к югу от реки Ибер/Ибар, где проживает большинство косовских албанцев, была в целом спокойной. В ответ на увеличение числа вооруженных ограблений, угроз подрыва бомб и случаев применения взрывных устройств полиция Косово провела несколько операций по конфискации незаконного оружия.

18. 7 января во время празднования православного Рождества в Грачанице/Грачанице полиция Косово арестовала 10 человек, главным образом сербов из северной части Косово, за то, что они чинили препятствия сотрудникам полиции Косово, сопровождавшим директора сербского Управления по делам Косово и Метохии, отказались предъявить удостоверения личности, игнорировали приказы полиции и сопротивлялись аресту. Они были освобождены 8 января, и суд впоследствии снял все обвинения. Девять из них заявили, что они подвергались побоям в полицейских камерах. Они были доставлены в больницу в северной части Митровицы; двое из них были направлены в Белград для лечения, причем один из них, как сообщалось, находился в тяжелом состоянии. Сербские власти выступили с решительным протестом против этого ареста и предполагаемого жестокого обращения косовской полиции с задержанными. ЕВЛЕКС и Косовский полицейский инспекторат расследуют в настоящее время этот инцидент и обвинения.

19. Общее число зарегистрированных преступлений против общин меньшинств сократилось с 406 в 2011 году до 361 в 2012 году. Как и в 2011 году, в 2012 году такие инциденты состояли главным образом из простых нападений, ограблений и краж, поджогов нежилых помещений и земельных надстроек, незаконного заселения домов и краж и вандализма в местах отправления культа. По сравнению с предыдущим годом в 2012 году наиболее значительно увеличилось число краж и ограблений (на 21 процент) и число случаев незаконной порубки леса (на более чем 50 процентов).

20. Особое беспокойство вызывает развитие событий в регионе Пейе/Печ на западе Косово, где совершается все больше преступлений против общин косовских сербов в муниципалитетах Клине/Клина и Истога/Исток. В 2012 году в этих двух муниципалитетах произошло 73 инцидента, т.е. 20 процентов всех инцидентов, о которых поступили сообщения. Местные косовские сербы считают, что эти преступления совершаются с целью заставить их покинуть эти районы. Они также считают, что косовская полиция не желает активно расследовать преступления в отношении косовских сербов, в результате чего жители Истога/Истока из числа косовских сербов приняли решение бойкотировать заседания местного общинного совета безопасности.

21. Косовская полиция предприняла усилия для решения этих проблем, в том числе посредством более широкого участия в работе муниципальных общинных советов безопасности. Она также приняла план действий по обеспечению общественного порядка на 2012–2016 годы, в котором главное место в полицейской деятельности отводится охране жителей Косово и повышению эффективности и подотчетности полицейской службы. 21 декабря в Звечане/Звечане на работу вернулся исполняющий обязанности начальника полицейского участка Косово, который был временно отстранен от работы за то, что, согласно сообщениям, он отказался выполнить приказ об аресте Александра Вулина, начальника Управления по делам Косово и Метохии сербского правительства, во время поездки последнего в северную часть Косово.

V. Верховенство права

22. МООНК в тесном взаимодействии с ЕВЛЕКС продолжала следить за развитием событий и выполнять соответствующие функции в области верховенства права и сотрудничать на техническом уровне с министерствами юстиции и внутренних дел Косово и министерством юстиции Сербии.

23. МООНК продолжала также получать просьбы о взаимной правовой помощи от Сербии и стран, не признавших Косово. Диалог между министерством юстиции Косово и министерством юстиции Сербии по вопросам взаимной правовой помощи зашел в тупик: косовское министерство отказывается оформлять полученные через МООНК документы сербского министерства, а сербское министерство отказывается оформлять любые документы, напрямую получаемые от косовского министерства. МООНК продолжает направлять все просьбы о взаимной правовой помощи, полученные от стран, не признавших Косово, ЕВЛЕКС для их передачи министерству юстиции Косово. Соглашение о взаимной правовой помощи, подписанное 12 августа 2011 года между ЕВЛЕКС и министерством юстиции Косово, в соответствии с которым последнее согласилось рассматривать просьбы, полученные через ЕВЛЕКС от государств, не признавших Косово, осуществляется в отношениях с Боснией и Герцеговиной, Словакией и Грецией.

24. МООНК продолжала на повседневной основе содействовать сотрудничеству между Косово и Международной организацией уголовной полиции (Интерпол) и ее государствами-членами. МООНК приняла участие в сессии Генеральной ассамблеи Интерпола, состоявшейся 5–8 ноября 2012 года в Риме. После обширных консультаций с ЕВЛЕКС делегация МООНК провела несколько встреч с представителями Интерпола для решения вопросов, касающихся уведомлений, полученных от Сербии, и других проблем.

25. МООНК продолжала поддерживать и поощрять усилия, направленные на решение вопроса о пропавших без вести лицах, — этот вопрос обсуждался 7 ноября на совещании высокого уровня в Брюсселе. 30 октября в Белграде под председательством Международного комитета Красного Креста и при участии МООНК состоялось заседание Рабочей группы Белграда-Приштины по пропавшим без вести лицам. Хотя делегации как Белграда, так и Приштины отметили трудности, связанные с выявлением источников новой информации, они договорились активизировать и более тесно координировать свои усилия. В 2012 году судебно-медицинские эксперты Департамента судебно-медицинской экспертизы ЕВЛЕКС идентифицировали останки 38 пропавших лиц. В 2011 году были идентифицированы останки 51 пропавшего лица.

26. 7 и 8 ноября 2012 года МООНК в координации с Кипрским комитетом по пропавшим без вести лицам организовала совместную поездку на Кипр ассоциаций семей без вести пропавших лиц из числа косовских албанцев и косовских сербов. Эта поездка финансировалась правительством Сербии и косовскими властями. После поездки были подготовлены совместные рекомендации, в которых подчеркивается важность привлечения местных сторон и ассоциаций семей ко всем дискуссиям и процессам принятия решений по данному вопросу.

27. МООНК продолжает предоставлять услуги по удостоверению документации как жителям Косово, так и в ответ на просьбы государств, не признавших Косово, главным образом документов, удостоверяющих гражданский статус, и пенсионных документов. Уже осуществляется соглашение об университетских дипломах, заключенное в ходе переговоров на техническом уровне, проведенных между Белградом и Приштиной 21 и 22 ноября 2011 года. Между тем МООНК продолжает удостоверять некоторые виды документов о получении образования.

28. Крупная реформа косовских судов и судебной системы началась 1 января 2013 года, когда вступили в силу новые Закон о судах, Закон о Государственном прокуроре, Закон о Судебном совете Косово, Закон о Прокурорском совете Косово и Закон о Специальной прокуратуре. Одновременно пересматриваются Уголовный кодекс и Уголовно-процессуальный кодекс. Все мелкие правонарушения будут относиться к юрисдикции недавно созданных первичных судов, которые заменили собой бывшие муниципальные и окружные суды. Первичные суды будут рассматривать мелкие правонарушения и уголовные преступления, если законом не предусмотрено иное. В соответствии с новым Уголовно-процессуальным кодексом уголовные преступления больше не будут рассматриваться частными или субсидиарными обвинительными структурами. С 1 января 2013 года такие правонарушители будут преследоваться в официальном порядке. К другим существенным изменениям относятся отмена процедуры подтверждения обвинительного заключения.

29. Серьезную обеспокоенность по-прежнему вызывают сообщения о коррупции в Косово, хотя проведение судопроизводства по ряду дел принесло, по-видимому, некоторые результаты. В отчетный период были проведены расследования или были вынесены обвинительные заключения по делам о коррупции, в которых были замешаны заместитель премьер-министра, два бывших министра, два судьи, два мэра и другие гражданские служащие. В ноябре по одному из нашумевших дел ЕВЛЕКС и косовская полиция арестовали трех лиц по обвинению в связанных с коррупцией правонарушениях, включая мошенничество и кражу при отягчающих обстоятельствах, которые были связаны с незаконным получением от министерства внутренних дел платежей на сумму примерно 1,4 млн. евро, предназначенных для оплаты услуг государственной типографской компании Австрии по изготовлению биометрических паспортов.

30. Согласно опросам общественного мнения, регулярно проводившимся в 2012 году Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), население в меньшей степени удовлетворено тем, как работают исполнительные, законодательные и судебные институты Косово, и одной из главных проблем, волнующих общественность, является коррупция. Для расширения борьбы с коррупцией был подготовлен ряд законопроектов, включая законопроект о декларации и происхождении активов старших должностных лиц и законопроект о конфискации имущества, приобретенного преступным путем.

31. В отчетный период возросло число жалоб на то, что местная полиция и прокуроры не расследуют преступления против меньшинств. Мой Специальный представитель провел ряд встреч с соответствующими властями и тесные консультации с ЕВЛЕКС с целью побудить заинтересованные стороны более активно действовать и сотрудничать при рассмотрении дел, затрагивающих общины меньшинств.

32. 20 ноября Высший суд Косово, возглавляемый судьями ЕВЛЕКС, рассмотрел апелляцию одного из прокуроров ЕВЛЕКС на решение об оправдании заместителя Председателя Демократической партии Косово Фатмира Лимая и трех других лиц, которым были предъявлены обвинения в совершении военных преступлений по делу, получившему название «Дело Клечки/Клечки». Суд признал допустимыми ранее отклоненные доказательства и распорядился провести повторное разбирательство по делу Лимая, бывшего старшего командира Освободительной армии Косово (ОАК) и правительственного министра, и трех его соподсудимых. 24 ноября все подсудимые были возвращены под стражу. Это вызвало бурную реакцию у общественности, включая премьер-министра Тачи и других политических лидеров, которые призвали парламент пересмотреть мандат ЕВЛЕКС.

33. 29 ноября Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии вынес оправдательный приговор Рамушу Харадинаю, бывшему премьер-министру Косово и региональному командиру ОАК, по итогам повторного слушания обвинений в совершении военных преступлений во время конфликта в Косово в 1998–1999 годах. Также были оправданы соподсудимые Идриз Баллай и Лахи Брахимай. После своего освобождения Харадинай вернулся в Косово и вновь возглавил оппозиционную партию «Альянс за будущее Косово». Он также приступил к обсуждению совместно с правящей Демократической партией Косово возможности создания в будущем коалиции.

VI. Возвращение населения и дела общин

34. Большинство муниципальных общинных комитетов в Косово продолжали функционировать и обеспечивать, чтобы нуждающимся лицам предоставлялась необходимая помощь, включая транспортные услуги, продовольствие, предметы личной гигиены и древесное топливо. Кроме того, несколько муниципалитетов изменили свои статуты, включив в них положение о создании муниципального бюро по делам общин и возвращению населения.

35. Процесс добровольного возвращения населения осуществлялся по-прежнему медленно. За последние три месяца 2012 года Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) зарегистрировало добровольное возвращение 239 лиц из числа меньшинств, включая 61 косовского серба, 26 косовских албанцев, 103 члена общин рома, ашкали и «египтян», 39 косовских бошняков, 9 косовских горанцев и 1 черногорца.

36. В 2012 году УВКБ зарегистрировало добровольное возвращение в Косово 970 лиц из числа меньшинств по сравнению с 1143 лицами в 2011 году. Сопоставительные данные о возвращении этнических групп из числа меньшинств за 2012 и 2011 годы, соответственно, выглядят так: сербы (302/464); рома (125/120); ашкали и «египтяне» (305/395); бошняки (84/60); горанцы (89/106); албанцы, вернувшиеся в районы проживания меньшинств (62/27); турки (0/1); хорваты (2/0); и черногорцы (1/9).

37. На конец декабря 2012 года в Косово насчитывалось 17 738 внутренне перемещенных лиц, включая 921 лицо, проживающее в коллективных центрах.

38. УВКБ организовало четыре ознакомительных поездки для внутренне перемещенных лиц, главным образом косовских сербов и членов общин рома, ашкали и «египтян», в Сербии и на территории Косово, а также для беженцев из Черногории и бывшей югославской Республики Македония. Эти поездки свидетельствовали о том, что диалог между потенциальными возвращенцами и принимающими общинами имеют важное значение для решения вопросов, главным образом вопросов, касающихся имущества, вандализма и краж. Был достигнут также некоторый прогресс в обеспечении поддержки муниципалитетами проектов строительства и переоборудования жилья, а также в осуществлении проекта УВКБ по возвращению и реинтеграции населения.

39. На конец 2012 года Косово приняло у себя 121 беженца и получило 45 индивидуальных заявок о предоставлении убежища — несколько меньше, чем в 2011 году. Косовские власти пока не приняли решений по заявкам 17 лиц, просящих убежища.

40. В 2012 году УВКБ помогло 2499 лицам получить удостоверения личности и урегулировать проблемы с гражданским статусом. Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения также оказывал косовским властям помощь в совершенствовании межведомственной координации по этому вопросу.

41. Муниципальные общинные советы безопасности, созданные для поддержания порядка в этнически смешанных районах, продолжали регулярно проводить заседания, за исключением Истога/Истока, где, как было отмечено ранее, жители из числа косовских сербов приостановили свое участие в работе местного совета и других муниципальных органов до тех пор, пока косовская полиция не проведет расследования по делам о нападениях на местных косовских сербов и посягательствах на их имущество.

42. В отчетный период сербские власти объявили, что зарплата служащим учреждений в Косово, финансируемых Белградом, будет продолжать выплачиваться только в том случае, если они перестанут работать в косовских учреждениях. Это решение больше всего затронуло служащих финансируемых Белградом учебных заведений. Согласно этой инструкции, все такие служащие должны принять решение о том, где им будет начисляться зарплата — в сербских или косовских органах власти. Большинство косовских сербов, кого это касалось, предпочли зарплату сербских органов власти, которая также является относительно более высокой.

43. Косовские сербы продолжали сообщать о том, что они сталкиваются с трудностями при попытке зарегистрировать свои автомобили, что объясняется нередко отсутствием у них косовских гражданских документов или громоздкими бюрократическими процедурами. Министерство внутренних дел Косово провело в районах, где проживают косовские сербы, кампании по повышению их информированности о процедурах регистрации и приступило — в качестве временной меры — к выдаче временных номерных знаков тем косовским сербам, регистрационные документы которых до сих пор проходят проверку.

44. 12 декабря был официально закрыт зараженный свинцом лагерь Остероде на севере Митровицы. За последнее десятилетие в этом лагере побывали сотни внутренне перемещенных лиц из числа рома, ашкали и «египтян». Большинст-

во из них было переселено в район Рома-Махалла в южной части Митровицы или в этнически смешанный район на севере Митровицы.

45. В 2012 году при содействии Детского фонда Организации Объединенных Наций учебный центр в лагере Лепосавик/Лепосавич для внутренне перемещенных лиц из числа рома, ашкали и «египтян» помог привлечь детей к дошкольным учебным мероприятиям, проводившимся в рамках регулярной системы образования. Кроме того, для ослабления последствий отравления свинцом среди детей было распределено более 10 000 рационов, содержащих пищевые добавки.

46. МООНК продолжала осуществлять деятельность на местах, уделяя главное внимание общинам меньшинств, чтобы помочь урегулировать проблемы на уровне общин и расширить возможности для примирения. МООНК безвозмездно передала уязвимым общинам свое излишнее имущество — автомобили, компьютеры и другое оборудование. Автомобили были также переданы в дар косовской полиции, действующей в регионе Митровица.

VII. Объекты культурного и религиозного наследия

47. МООНК продолжала поддерживать деятельность Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в Косово. Были завершены работы по реставрации фресок в церкви Богородицы Левинской в Призрене, которые финансировались за счет пожертвований из Болгарии, Греции, Италии, Российской Федерации и Чешской Республики. Были также завершены финансировавшиеся Российской Федерацией работы по восстановлению трех объектов культурного наследия ЮНЕСКО: монастыря Високи Дечани, монастыря Грачаница и Печского Патриаршего монастыря. Было завершено проведение тендера на восстановление храма Успения Пресвятой Богородицы в монастыре Грачаница и ожидается, что работы начнутся весной.

48. СДК продолжали обеспечивать охрану внутри и вокруг монастыря Високи Дечани и Печского Патриаршего монастыря. Другие объекты православного наследия теперь находятся под охраной косовской полиции.

49. Несмотря на инциденты, происшедшие во время празднования православного Рождества и растущую обеспокоенность по поводу актов религиозной нетерпимости, между Сербской православной церковью и местными властями в муниципалитете Пейе/Печ поддерживались конструктивные отношения. Они провели практический диалог по целому ряду вопросов, и мэры местных населенных пунктов регулярно приглашались на религиозные мероприятия. Сербская православная церковь открыла в Печском патриаршестве Центр по научным исследованиям и документации, который провел несколько межконфессиональных научно-учебных мероприятий, поддержанных мэром Пейе/Печа в интересах поощрения мира и примирения между местными общинами.

50. В то же время в Дечане/Дечани недавнее урегулирование многолетнего имущественного спора в соответствии с решением, принятым 27 декабря Специальной палатой Высшего суда Косово, который отклонил требования двух общественных предприятий в отношении Сербии и монастыря Високи Дечани, вызвало агрессивную реакцию со стороны местного муниципального руководства, которое приостановило свое сотрудничество с монастырем. Эти дейст-

вия значительно замедлили и без того с трудом предпринимавшиеся усилия для улучшения отношений и взаимопонимания между монашеской общиной и жителями Дечана/Дечани.

51. Большинство традиционных ежегодных поездок сотен паломников и перемещенных лиц из числа косовских сербов в церкви и на кладбища в православный День поминовения усопших и ежегодно проводимые дни святых заступников надежно охранялись косовской полицией и были проведены без каких-либо серьезных инцидентов.

52. Однако во время празднования православного Рождества число паломников, посещающих службы в Косово, значительно сократилось после того, как некоторые группы активистов из числа косовских албанцев заявили, что они проведут демонстрации протеста во время рождественских служб.

53. 6 января, накануне православного Рождества, примерно 20 активистов оппозиционного движения «Ветевендосье» вместе с восемью членами местной ассоциации семей пропавших без вести лиц «Голоса матерей» попытались заблокировать вход в церковь Вознесения Пресвятой Девы Марии для примерно 40 паломников, преимущественно перемещенных косовских сербов из Гьяквы/Даковицы, которые в настоящее время проживают в Сербии. Однако косовская полиция взяла под охрану вход в церковь, позволив тем самым паломникам посетить службу. В 2013 году во время православного Рождества монастырь Високи Дечани посетило крайне незначительное количество людей.

54. Продолжали поступать сообщения об актах вандализма на религиозных объектах и других формах проявления религиозной нетерпимости, включая причинение ущерба имуществу и кражи в православных церквях, а также осквернение могил на православных кладбищах. Кражи и акты вандализма были совершены на 12 религиозных объектах, включая 5 церквей и 7 кладбищ. 15 января было обнаружено, что на кладбище в деревне Накараде в муниципалитете Фуша-Косова/Косово-Поле было повреждено более 50 сербских православных надгробных памятников. Хотя этот инцидент был публично осужден местным мэром, а подозреваемое лицо было впоследствии арестовано косовской полицией, как община косовских сербов, так и Сербская православная церковь выразили опасения, что такие акты будут теперь совершаться все чаще и чаще. Мой Специальный представитель осудил этот инцидент и призвал местные власти решительно отреагировать на него.

VIII. Права человека

55. 2–7 декабря в Косово с визитом побывала делегация Консультативного комитета Совета Европы по Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств. Во время одной из последних встреч с представителями международного сообщества члены делегации заметили, что, несмотря на наличие надлежащих законоположений, их соблюдение по-прежнему обеспечивается слабо.

56. Во взаимодействии с МООНК и Управлением Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ) Международная контактная группа по правам человека и две ее подгруппы — по нарушающим безопасность инцидентам, сказывающимся на положении немajorитарных общин, и по имущественным пра-

вам — продолжали все более тесно координировать свои усилия по наблюдению за тенденциями в области прав человека и в поддержку принятия коррективных мер.

57. В октябре Консультативное бюро по благому управлению, правам человека, равенству возможностей и гендерным вопросам, которое находится в составе Канцелярии премьер-министра Косово, приступило к среднесрочному обзору Стратегии и Плана действий по интеграции общин рома, ашкали и «египтян» на 2009–2015 годы, которые пока практически не осуществлялись. Этот обзор проводится при участии всех заинтересованных сторон, включая местные и международные организации, в том числе МООНК.

58. 31 октября — в годовщину принятия резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности — косовские власти, МООНК, международные организации и представители гражданского общества приняли участие в совещании, которое финансировалось отделением Европейского союза в Косово и ЕВЛЕКС и на котором были проанализированы успехи и проблемы в деле осуществления этой резолюции в Косово. В настоящее время подготавливается план действий по осуществлению резолюции в Косово, причем особое внимание в нем уделяется борьбе с насилием в отношении женщин.

59. В декабре Структура Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины») помогла провести в Стамбуле диалог между женщинами-лидерами, в котором приняли участие парламентарии из Косово и Сербии, члены региональной организации «Женщины за мир, безопасность и справедливость в Юго-Восточной Европе» из шести стран и представители гражданского общества. Участники обязались продолжать организовывать совместные мероприятия в Сербии и Косово и провести региональную конференцию по вопросам участия женщин в политической деятельности.

60. С участием косовских властей, МООНК и других международных представителей Структура «ООН-женщины» организовала также «круглый стол» на высоком уровне, посвященный положению лиц, пострадавших от сексуального насилия во время конфликта. По-прежнему не устранены проблемы, препятствующие эффективному расследованию связанных с сексуальным насилием военных преступлений в Косово и судебному преследованию исполнителей таких преступлений. Например, в действующем Законе о положении и правах мучеников, инвалидов, ветеранов, членов Освободительной армии Косово, гражданских жертв войны и их семей нет раздела, конкретно посвященного лицам, пострадавшим от сексуального насилия и пыток во время конфликта.

61. 14 декабря организованная группа насильственным образом воспрепятствовала выпуску последнего издания двухгодичного журнала «Косово 2.0», который посвящен вопросам половой жизни, включая гомосексуализм, на Западных Балканах. Этот акт насилия был осужден косовскими властями, МООНК, представителями международных организаций и дипломатическими представительствами, а также неправительственными организациями. Четыре специальных докладчика Совета по правам человека выразили свою обеспокоенность в письме на имя моего Специального представителя, которое он препроводил премьер-министру Косово. 16 декабря четыре лица ворвались в помещение неправительственной организации, занимающейся защитой прав лесбиянок, гомосексуалистов, бисексуалов и трансвеститов, и напали на одного из ее

членов. Веб-сайт одной из международных неправительственных организаций, которая осудила это нападение, был взломан и закрыт. Косовская полиция сформировала специальную целевую группу для расследования этих инцидентов.

62. В декабре представитель Консультативного бюро по благому управлению, правам человека, равенству возможностей и гендерным вопросам сообщил, что правительство отказалось от Плана действий по осуществлению Закона о запрещении дискриминации, решив внести в этот закон поправки. Это решение представляет собой крупную победу для гражданского общества и международных организаций, в том числе УВКПЧ, которые выступали за внесение в Закон поправок, чтобы обеспечить его более эффективное осуществление.

IX. Замечания

63. Был сделан важный шаг вперед, когда диалог между Белградом и Приштиной перешел на высокий политический уровень под эгидой Европейского союза. Я выражаю признательность лидерам обеих сторон за то, что они приступили к этому трудному, но жизненно необходимому политическому процессу, направленному на решение сложнейших проблем, затрудняющих достижение прогресса в их взаимоотношениях. Я хотел бы выразить признательность Высокому представителю Европейского союза по иностранным делам и политике безопасности за то, что она лично посочинствовала проведению этих переговоров на высоком уровне.

64. Я с удовлетворением отмечаю, что сотрудничество на высоком уровне имеет на данный момент практический и конструктивный характер и что оно уже принесло первые плоды на местах. Хотя предстоит еще решить множество трудных вопросов, возобновление переговоров наглядно свидетельствует о приверженности обеих сторон мирному диалогу и преодолению тяжелого наследия прошлого конфликта. Я настоятельно призываю Белград и Приштину укрепить уже достигнутые результаты и их приверженность перед лицом трудностей, которые могут возникнуть при рассмотрении некоторых из наиболее чувствительных и пока не решенных проблем.

65. Я выражаю также благодарность международным структурам на местах за то, что они совместно добиваются использования возможностей, открывшихся благодаря этой новой политической инициативе, и решения практических проблем на местах в рамках их соответствующих мандатов. События, происшедшие в отчетный период, свидетельствуют как о сохраняющейся нестабильности обстановки на местах, так и о реальности дальнейшей стабилизации при условии, что будут неизменно проявляться политические руководящие качества и добрая воля.

66. Что касается положения на севере Митровицы, то необходимо предпринять скоординированные действия и усилия для обеспечения того, чтобы возникшие там сложные проблемы решались в духе доброй воли в интересах предотвращения дальнейшего обострения напряженности и чтобы местное население продолжало получать основные муниципальные услуги. В этой связи вызывает сожаление то, что не будет выплачиваться, как это ожидалось ранее, зарплата гражданским служащим Администрации МООНК в Митровице. Во избежание любого обострения ситуации и для содействия нахождению консен-

сусных и прочных решений следует использовать как политический диалог, так и посреднические услуги на местах.

67. Помимо политического процесса на высоком уровне такое же важное значение имеет непрерывное проведение хорошо подготовленных мероприятий, способствующих примирению и углублению доверия между общинами Косово. В достижении этой цели принципиально важную роль играют международные структуры на местах. Вместе с тем ее реализация потребует также приверженности и искренних усилий со стороны политических руководителей всех уровней, местных неправительственных организаций и гражданского общества. В сложных экономических условиях решать такие проблемы еще труднее. Однако для продвижения вперед к процветающему и более безопасному будущему необходимо предпринимать активные усилия как на политическом, так и на общинном уровне.

68. Акты нетерпимости, такие как акты, совершенные в 2013 году во время празднования православного Рождества, не отвечают интересам общества Косово и должны твердо и эффективно пресекаться его властями. Я призываю ответственные стороны проявлять сплоченность, чтобы улучшить ситуацию на местах в Косово, и безоговорочно встать на путь мирного прогресса на основе диалога — единственный путь, ведущий к долговременной стабильности и процветанию.

69. Я выражаю благодарность моему Специальному представителю Фариду Зарифу за его руководство МООНК и его усилия, направленные на поиск консенсусных решений и углубление сотрудничества между основными заинтересованными сторонами. Я выражаю признательность персоналу МООНК за его готовность и стремление осуществлять обязанности и цели Организации Объединенных Наций.

70. В заключение я обращаюсь к давним партнерам Организации Объединенных Наций в Косово — СДК и Организации Североатлантического договора, Европейскому союзу и ОБСЕ и учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций со словами благодарности за их поддержку МООНК и сотрудничество с ней.

Приложение I

Доклад Высокого представителя Европейского союза по иностранным делам и политике безопасности Генеральному секретарю о деятельности Миссии Европейского союза по вопросам законности и правопорядка в Косово

1. Резюме

Миссия Европейского союза по вопросам законности и правопорядка в Косово (ЕВЛЕКС) продолжала осуществлять свою деятельность по наблюдению, наставничеству и консультированию в сфере верховенства права и выполнять предусмотренные ее мандатом функции. Смешанные коллегии в составе местных судей и судей ЕВЛЕКС вынесли решения по ряду получивших широкий общественный резонанс дел, связанных с военными преступлениями, коррупцией и организованной преступностью, либо проводят разбирательство таких дел. В течение отчетного периода ЕВЛЕКС продолжала активно содействовать законодательным процессам в Косово и оказывать поддержку диалогу между Белградом и Приштиной, посредником в котором выступает Европейский союз. 10 декабря на постах 1 и 3 (контрольно-пропускные пункты Рудница/Яринья и Мердара/Мердаре^а) началось осуществление соглашения о совместном пограничном контроле. Осуществление соглашения на постах 5 и 31 (контрольно-пропускные пункты Кончуль/Деу и Барда, а также Берняк/Табалие) началось 31 декабря. Специальная следственная группа продолжала, в соответствии со своим мандатом, проводить расследование в связи с сообщениями о незаконной торговле людьми и человеческими органами, содержащимися в докладе Специального докладчика Совета Европы Дика Марти. В районе поста 31 (Берняк/Табалие) в муниципалитете Зубин-Поток были обнаружены две неразорвавшиеся ручные гранаты, и это является свидетельством серьезной потенциальной угрозы для персонала и имущества ЕВЛЕКС в этом районе.

2. Деятельность ЕВЛЕКС за период с октября 2012 года по январь 2013 года

Общие сведения

9 ноября глава ЕВЛЕКС, Специальный представитель Европейского союза и заместитель премьер-министра/министр юстиции Косово подписали «Договор», в котором изложены общие цели в сфере верховенства права для институтов Косово, Отделения Европейского союза и ЕВЛЕКС. Этот документ будет способствовать дальнейшей реализации усилий по проведению реформы в сфере верховенства права в Косово и позволит на регулярной основе анализировать полученные результаты и оценивать достигнутый прогресс.

^а Названия контрольно-пропускных пунктов были закреплены в соглашении о совместном пограничном контроле.

16 ноября глава ЕВЛЕКС провел серию встреч с официальными представителями в Белграде, в том числе с премьер-министром Сербии Ивицей Дачичем и директором Сербского управления по делам Косово Александаром Вулиным. Основные обсуждавшиеся вопросы касались дальнейшего сотрудничества между сербскими структурами и ЕВЛЕКС в сфере верховенства права, а также осуществления соглашений, заключенных в контексте оказания Европейским союзом содействия диалогу, включая соглашение о совместном пограничном контроле.

17 декабря муниципальный суд Качаника/Качаника выдал ордер на задержание и арест бывшего мэра Джабира Жарку. В тот же день Жарку направил в средства массовой информации письмо, в котором заявил, что не намерен выполнять решение муниципального суда. 21 апреля 2011 года Приштинский окружной суд приговорил Жарку к трем годам тюремного заключения. Решение Приштинского окружного суда было обжаловано в Верховном суде, который утвердил решение Приштинского окружного суда в мае 2012 года. На момент составления доклада Жарку остается на свободе, и его местопребывание неизвестно. Неспособность властей выполнить решение суда представляет серьезную проблему в плане обеспечения верховенства права в Косово.

7 января косовская полиция задержала 10 человек из северного Косово в Грачанице/Грачанике по подозрению в том, что они являлись членами неофициальной личной охраны Александра Вулина. Наблюдатели ЕВЛЕКС посетили задержанных в день ареста, а на следующий день присутствовали в течение какого-то времени при их общении с судьей. Ни в том, ни в другом случае никаких жалоб на обращение с ними сотрудников косовской полиции от них не поступало. После того как поздно вечером 8 января задержанные были освобождены, в средствах массовой информации появились серьезные сообщения об имевших место случаях ненадлежащего обращения с ними, некоторые из которых также прозвучали при общении с наблюдателями ЕВЛЕКС, на следующее утро отправившимися на встречу с ними. В связи с появившимися сообщениями полицейский инспектор Косово и полиция ЕВЛЕКС приступили к проведению дознания. 15 января прокурор ЕВЛЕКС постановил начать уголовное расследование в отношении по крайней мере одного подозреваемого полицейского, который, по имеющимся данным, был опознан по фотографиям.

Военные преступления

20 ноября на основании апелляции, поданной Специальной прокуратурой Косово, коллегия в составе двух местных судей и трех судей ЕВЛЕКС в Верховном суде отменила приговор суда первой инстанции по так называемому «делу Клечки/Клечки». Дело связано с военными преступлениями, которые, как сообщается, были совершены в находившемся в Клечке/Клечке пункте содержания под стражей Освободительной армии Косово (ОАК) с участием бывшего командира ОАК и нынешнего члена парламента Фатмира Лима, высокопоставленного сотрудника полиции Неджми Красники и еще двух обвиняемых. В своем решении от 21 марта 2012 года суд первой инстанции постановил признать неприемлемыми все доказательства, касающиеся главного свидетеля «свидетель Х», которого уже не было в живых. В результате все были оправданы за отсутствием доказательств. Однако Верховный суд признал доказательства приемлемыми и вернул дело в суд первой инстанции на пересмотр. Поскольку он также заявил, что не обладает юрисдикцией для рассмотрения хода

тайства прокурора о предварительном заключении, Специальная прокуратура Косово направила ходатайство в Приштинский окружной суд. 23 ноября Приштинский окружной суд удовлетворил ходатайство, и в тот же день обвиняемые были заключены под стражу. 24 ноября один из судей ЕВЛЕКС распорядился подвергнуть их предварительному заключению. 27 ноября смешанная коллегия Верховного суда отклонила поданную адвокатами защиты апелляцию на это решение.

11 декабря, также на основании апелляции Специальной прокуратуры Косово, смешанная коллегия Верховного суда выступила против оправдательного приговора в отношении еще шести обвиняемых, проходивших по этому делу, и на том же основании вернула их дело на пересмотр в суд первой инстанции. В тот же день Председатель коллегии по пересмотру дела (судья ЕВЛЕКС) в суде первой инстанции постановил подвергнуть четырех обвиняемых предварительному заключению, а еще двух — заключить под домашний арест. Апелляции обвиняемых в связи с назначенными мерами пресечения были отклонены смешанной коллегией Верховного суда 18 декабря.

Решение о пересмотре дела и назначение предварительного заключения в качестве меры пресечения вызвали резкую критику со стороны высокопоставленных должностных лиц Косово и сорвали планы и попытки вмешательства приштинских властей в судебный процесс.

23 ноября коллегия в составе одного местного судьи и двух судей ЕВЛЕКС в Приштинском окружном суде оправдала Александара Булатовича за отсутствием достаточных доказательств. Ему были предъявлены обвинения в военных преступлениях.

19 декабря коллегия в составе одного местного судьи и двух судей ЕВЛЕКС в Верховном суде заменила меру пресечения в виде домашнего ареста, которая была назначена обвинявшимся в военных преступлениях Сабиту Геци, Рустему Геци и Хетему Геци (двое из них являлись членами Косовских сил безопасности), на содержание под стражей сроком на два месяца. Дело находится на стадии подготовки обвинительного заключения. Обвинительное заключение было составлено в середине декабря. Первоначальное слушание по утверждению обвинительного заключения назначено на 17 января.

Организованная преступность и коррупция

19 октября смешанная коллегия в составе двух судей ЕВЛЕКС и одного местного судьи в Приштинском окружном суде признала Коле Пуку (бывшего судью) виновным в вынесении неправомерных судебных решений, злоупотреблении служебным положением, отмывании денег и мошенничестве. Он был приговорен к 10 годам тюремного заключения, и ему запрещено работать на государственной службе или практиковать право в течение трех лет после отбытия срока заключения. Проходившие с ним по одному делу Зеф Марлеку и Лон Палушай были оправданы по всем пунктам обвинения.

4 ноября судья ЕВЛЕКС в окружном суде Пейе/Печа постановил подвергнуть предварительному заключению четверых арестованных в ходе совместной операции ЕВЛЕКС и косовской полиции. Четверо подозреваемых обвинялись в получении краденого и мошенничестве. В ходе операции было изъято большое количество золота.

12 ноября в ходе совместной операции полиции ЕВЛЕКС и косовской полиции были арестованы три человека, в том числе гражданин Германии, подозревавшиеся в неправомерном использовании 1,4 млн. евро в контексте дела о так называемой паспортной коррупции. Уголовное преследование по этому делу осуществляется бригадой в составе одного прокурора ЕВЛЕКС и одного местного окружного прокурора.

16 ноября прокурор Специальной следственной группы ЕВЛЕКС подготовил обвинительное заключение в отношении члена парламента Фатмира Лимая и еще шести подозреваемых, которые обвиняются в организованной преступности и других преступлениях, связанных с коррупцией. После того, как в результате утечки информации достоянием общественности стали записанные на пленку разговоры высокопоставленных политических деятелей, являвшиеся частью материалов обвинительного заключения, правительство направило 14 декабря в Скупщину Косово законопроект о перехвате сообщений. В законопроекте Косовское разведывательное управление уполномочивается отслеживать все случаи ведущегося на законных основаниях перехвата информации для целей проведения расследований, прежде чем эта информация будет передаваться в прокуратуру. ЕВЛЕКС с самого начала принимала участие в подготовке законопроекта, отстаивая при этом позицию о том, что необходимо проводить разграничение между перехватом сообщений для судебных целей и для целей разведки.

6 декабря судья ЕВЛЕКС в окружном суде Джилана/Гнилане утвердил обвинение против Байрама Сабедини и еще трех обвиняемых в организованной преступности и незаконном провозе мигрантов.

7 декабря коллегия в составе одного судьи ЕВЛЕКС и двух судей Косово в Призренском окружном суде оправдала Ресмие Османи и Гезима Реджая, обвинявшихся в отмывании денег, уклонении от уплаты налогов, контрабанде товаров и злоупотреблении экономической властью.

13 декабря в рамках совместного расследования, проводимого ЕВЛЕКС и косовской полицией под контролем прокурора Специальной следственной группы ЕВЛЕКС было арестовано восемь подозреваемых и проведено восемь обысков. Подозреваемые обвиняются в организованной преступности и незаконном провозе мигрантов.

24 декабря Приштинский окружной суд утвердил обвинение в отношении четырех обвиняемых, включая двух бывших министров культуры, Астрита Харачии и Вальтона Бечири, обвинявшихся в злоупотреблении служебным положением и превышении власти. Уголовное преследование по этому делу осуществляется местным прокурором.

28 декабря судья ЕВЛЕКС в Приштинском окружном суде отклонил ходатайство об освобождении из-под стражи Илира Толая (бывшего постоянного секретаря министерства здравоохранения), который обвинялся в злоупотреблении служебными полномочиями и превышении власти. Процесс над обвиняемыми начался 10 января.

Другие основные судебные дела и вопросы

16 октября полиция ЕВЛЕКС арестовала трех подозреваемых в членстве в одной из террористических организаций, взявшей на себя ответственность за

три нападения на сотрудников сербской полиции в Добросине (контрольно-пропускной пункт Буяновац 65) в муниципалитете Буяновац в Сербии. Из этих трех двое подозреваются в совершении самого последнего нападения, имевшего место 7 октября 2012 года. Уголовное преследование по этому делу осуществляет прокурор ЕВЛЕКС из состава Специальной прокуратуры Косово. 17 октября судья предварительного производства ЕВЛЕКС в окружном суде Джилана/Гнилане распорядился заключить арестованных под стражу. 18 октября в ходе совместной операции ЕВЛЕКС и косовской полиции в связи с этим же делом был арестован четвертый подозреваемый. Судья предварительного производства ЕВЛЕКС распорядился подвергнуть этого четвертого подозреваемого предварительному заключению.

6 ноября судья ЕВЛЕКС частично утвердил обвинение против пяти обвиняемых в так называемом деле о беспорядках в марте 2008 года. Обвинение в отношении шестого обвиняемого было полностью утверждено, а в отношении еще одного — отклонено. Эти лица обвинялись в связи с незаконным нападением на Митровицкий окружной суд 17 марта 2008 года. В результате этих событий погиб один международный сотрудник полиции, служивший в составе МООНК, и еще многие, в том числе военнослужащие Сил для Косово (СДК), получили ранения.

7 ноября коллегия Верховного суда в составе трех местных судей и двух судей ЕВЛЕКС сократила с 25 до 15 лет срок тюремного заключения Осману Зыберау на том основании, что на момент совершения им преступлений он находился в состоянии психического расстройств. Он обвинялся в убийстве Хасана Ррустеми и покушении на убийство его брата Назима Ррустеми в октябре 2005 года. В 1980-е годы Хасан Ррустеми возглавлял отделение Сербской службы разведки по Косово.

8 ноября Верховный суд отклонил четыре апелляции от имени трех обвиняемых по подозрению в терроризме, поданные в связи с постановлением окружного суда Джилана/Гнилане о продлении срока предварительного заключения и домашнего ареста.

9 ноября коллегия в составе двух местных судей и одного судьи ЕВЛЕКС в Приштинском окружном суде приговорила Арбена Сфишта к шести годам тюремного заключения за похищение человека.

14 ноября смешанная коллегия в составе одного местного судьи и двух судей ЕВЛЕКС в окружном суде Пейи/Печа приговорила Дритона Кельменди к 23 годам тюремного заключения за совершение убийства при отягчающих обстоятельствах.

4 декабря коллегия в составе трех местных судей и двух судей ЕВЛЕКС в Верховном суде отклонила апелляцию Амира Сопы, который был приговорен к 10 годам тюремного заключения по обвинению в терроризме.

17 декабря смешанная коллегия в составе двух судей ЕВЛЕКС и одного местного судьи завершила процесс по делу *Садики Абази и других*, известному также как дело об убийстве, *второе дело Блаци*. Все пятеро обвиняемых были признаны виновными и приговорены к тюремному заключению на срок от 7 до 15 лет.

Специальная следственная группа

Специальная следственная группа была создана в 2011 году для проведения полного уголовного расследования в связи со всеми сообщениями, содержащимися в докладе Специального докладчика Совета Европы Дика Марти. В его докладе, помимо получившей широкую огласку практики извлечения человеческих органов и торговли ими, речь шла о самых разных сообщениях об имевших место преступлениях, включая похищение людей, задержание, жестокое обращение и убийство. В докладе Специальная следственная группа представила информацию о своей деятельности за последний квартал, отметив при этом, что соображения конфиденциальности и объективности расследования, а также защиты возможных свидетелей не позволяют ей разглашать оперативную информацию.

В течение последних трех месяцев Специальная следственная группа продолжала собирать доказательства от организаций, укреплять сотрудничество с третьими государствами и проводить оперативно-следственную работу. На основе информации, собранной к настоящему моменту от организаций, были подготовлены полезные справочные материалы для проведения более активного расследования, включая беседы с лицами, которые могут располагать информацией, представляющей интерес в контексте проводимого Специальной следственной группой расследования.

Как и в предыдущем квартале, главный прокурор Специальной следственной группы Клинт Уильямсон продолжал обсуждать с соответствующими странами вопросы, касающиеся сотрудничества и переселения свидетелей.

17 и 18 октября г-н Уильямсон посетил Сербию для встречи с официальными представителями вновь сформированного правительства в Белграде. Он провел конструктивные и продуктивные обсуждения с президентом Томиславом Николичем и премьер-министром Ивицей Дачичем, а также Сербским государственным обвинителем по военным преступлениям Владимиром Вукчевичем. В ходе состоявшихся встреч и в заявлениях для общественности по их итогам как президент Николич, так и премьер-министр Дачич заявили о своей решительной поддержке деятельности Специальной следственной группы и обещали, что сербские государственные структуры будут неизменно оказывать ей всемерное содействие. Основные вопросы, обсуждавшиеся с Вукчевичем, касались оперативного сотрудничества, налаженного между его прокуратурой и группой следователей и прокуроров Уильямсона.

13 и 14 ноября Уильямсон провел в Вене встречи с руководством министерств иностранных дел, юстиции и внутренних дел Австрии, подтвердившим готовность оказать существенную поддержку в важных для проведения расследования областях. Сразу же после этих встреч, 15 и 16 ноября, Уильямсон отправился в Скопье, где провел встречи со старшими должностными лицами, в том числе с премьер-министром Николой Груевским, министрами юстиции и внутренних дел, а также представителями департамента по европейским делам и министерства иностранных дел. Все они отметили, что хотят активно содействовать процессу стабилизации и примирения в регионе и сотрудничать с инициативами Европейского союза. Конструктивный настрой, продемонстрированный представителями всех политических кругов, служит еще одним примером широкой поддержки в регионе деятельности Специальной следственной группы и придает еще больший вес тем политическим обязательствам, которые

были взяты на высоком политическом уровне в ходе предыдущих поездок в Приштину, Белград, Тирану и Подгорицу.

В связи с периодическими докладами, которые были им представлены государствам — членам Европейского союза за последнее время, государства вновь подтвердили свою полную поддержку деятельности Специальной следственной группы на самом высоком уровне, в том числе в таких областях, как защита свидетелей, обмен информацией и кадровая поддержка. Кроме того, Уильямсон встречался с представителями различных структур Европейского союза в Брюсселе.

Наряду с этим в развитие предыдущих встреч Уильямсон провел совещания со старшими должностными лицами в Генеральном директорате Европейской комиссии по вопросам расширения, которые исключительно активно поддерживают деятельность Специальной следственной группы и продолжают весьма конструктивно содействовать сотрудничеству с правительствами стран региона. Как и в заявлении Комиссии о стратегии расширения и основных задачах на период 2012–2013 годов, которое было опубликовано 10 октября, Европейская комиссия вновь подтвердила свою всецелую поддержку проводимой Специальной следственной группой деятельности по расследованию. Уильямсон провел также последующие встречи с основными членами Европейского парламента. Европейский парламент, также как и Европейская комиссия, выразил неизменную готовность оказывать Специальной следственной группе поддержку посредством принятия резолюций и других мер.

Стремление Европейского союза оказывать Специальной следственной группе поддержку было также особо отмечено в контексте состоявшейся 11 декабря ежегодной дискуссии министров стран Европейского союза, посвященной процессу расширения, стабилизации и ассоциации. В Выводах Совета содержалась непосредственная ссылка на Специальную следственную группу и подчеркивается «необходимость вести борьбу с безнаказанностью и обеспечивать привлечение к ответственности виновных, а также всемерно сотрудничать с Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (МТБЮ), и Специальной следственной группой ЕВЛЕКС и оказывать им поддержку в их работе» и содержался призыв к активному сотрудничеству с ЕВЛЕКС, в том числе со Специальной следственной группой.

Имущественные права

В течение рассматриваемого периода Косовская комиссия по имущественным претензиям провела две сессии. В период с октября 2012 года по январь 2013 года ею были вынесены решения по 1351 имущественной претензии, главным образом связанной с межэтническими имущественными спорами. Было разрешено в общей сложности 35 109 дел, а 7261 дело предстоит разрешить.

Апелляционная группа Косовского управления по имущественным вопросам в составе Верховного суда в период с 1 октября по 31 декабря 2012 года приняла решения по 64 делам. Всего было разрешено 229 дел, а 196 дел еще предстоит разрешить.

Специальная палата Верховного суда полностью ликвидировала отставание, рассмотрев более 600 ранее не зарегистрированных дел. В настоящее время Специальной палатой Верховного суда принимаются меры с целью не допустить подобного отставания в будущем, а ЕВЛЕКС, в свою очередь, рекомендовала Судебному совету Косово оперативно назначить главного секретаря и заместителя главного секретаря, отсутствие которых негативно сказалось на работе Специальной палаты Верховного суда, в том числе ее секретариата. Отставание с переводом документов постепенно ликвидируется благодаря более эффективному использованию имеющихся ресурсов и управлению ими, а также с учетом того, что партнеры Косово, вероятнее всего, предоставят на временной основе дополнительные ресурсы для обеспечения перевода.

28 декабря смешанная коллегия Специальной палаты Верховного суда под председательством одного из судей ЕВЛЕКС отказалась удовлетворить претензии двух предприятий, находящихся в общественной собственности, к монастырю Високи Дечани. Претензии касаются договоров пожертвования, которые были заключены между Сербией и монастырем Високи Дечани в 1997 году. Это решение вызвало серьезную оппозицию со стороны Лиги косовских историков и мэра города Дечан/Дечаны Расима Селманая. 10 января против этого решения была организована акция протеста, в которой приняли участие около 500 человек.

Законодательство

Косово принимает меры для проведения серьезной реформы судебной системы: 1 января 2013 года вступили в силу Закон о судах, новый Уголовный кодекс и новый Уголовно-процессуальный кодекс. Наряду с этим можно ожидать дальнейших изменений в судебной системе и системе прокуратуры, поскольку в стратегии деятельности в сфере законодательства на 2013 год предусмотрена работа над пятью важнейшими законодательными актами (законы о судах, государственной прокуратуре, Прокурорском совете Косово, Судебном совете Косово и Специальной прокуратуре Косово (Специальный комитет)), в которые, возможно, будут внесены дальнейшие поправки.

В контексте мер по проведению этой реформы, принимаемых с 1 января 2013 года, произошли следующие важные изменения, которые ЕВЛЕКС отслеживала и которым содействовала:

а) Закон о судах, вступивший в силу 1 января 2013 года, предусматривает новую структуру судебной системы. Теперь в судебной системе три основных уровня: семь первичных судов, один Апелляционный суд и Верховный суд;

б) в ожидании принятия нового закона о судах Судебный совет Косово осуществил перераспределение судей и назначил председателей судов. ЕВЛЕКС отслеживала этот процесс, начало которому положило консультационное совещание с судьями всех судов. Два члена Судебного совета Косово от ЕВЛЕКС принимали участие в его работе в своем должностном качестве. Всего Судебный совет Косово назначил восемь председателей судов (семь председателей первичных судов и председателя Апелляционного суда). Девятое назначение — председателя Приштинского первичного суда — по рекомендации ЕВЛЕКС было отменено ввиду того, что кандидат не соответствовал основным квалификационным требованиям. Впоследствии, 10 декабря, Судебный совет

Косово принял решение по еще одной кандидатуре на пост председателя Приштинского первичного суда, а также по кандидатуре на пост председателя Митровицкого первичного суда;

с) 26 ноября Судебный совет Косово принял решение сохранить неизменным состав коллегий, рассматривающих дела ЕВЛЕКС, после вступления в силу нового закона о судах;

d) в соответствии с новым законом о государственных прокурорах 22 прокурора, которые были назначены президентом Косово (в том числе три представителя меньшинств) в различные прокуратуры на всей территории Косово, были переведены в новую структуру, которая начала действовать с 1 января 2013 года. Прокурорский совет Косово отобрал прокуроров, которые были переведены для работы в новую апелляционно-надзорную прокуратуру. В ходе осуществляющегося в настоящее время процесса заполнения должностей представители ЕВЛЕКС присутствовали в качестве наблюдателей при проведении ряда собеседований с кандидатами на должности прокуроров (в том числе с кандидатом от одного из меньшинств).

Новый Уголовно-процессуальный кодекс Косово (УПК), так же, как и новый Уголовный кодекс, начал действовать с 1 января 2013 года. Уголовно-процессуальный кодекс был утвержден президентом Косово 21 декабря 2012 года и опубликован в «Официальном вестнике» 27 декабря 2012 года, в силу чего не оставалось достаточно времени для подготовки местных судей и прокуроров до его вступления в силу. Этот момент был особенно актуален с учетом того, что в новом Уголовно-процессуальном кодексе предусматривается ряд важных изменений по сравнению с предыдущим. Так, существенно более серьезная роль отводится полиции на стадии расследования, и одновременно большие возможности предоставлены пострадавшей стороне, поскольку пострадавшие имеют более широкий доступ к доказательствам. Изменены правила, касающиеся режима содержания под стражей, и предусмотрены соответствующие новые сроки. Стадия утверждения отменена. Одна из проблем, которую в настоящий момент придется решать судебным органам, заключается в том, что положения, действие которых предусмотрено на переходный период, противоречивы, и не совсем ясно, будут ли положения нового кодекса сразу же применяться в отношении всех находящихся в производстве уголовных дел.

Проект закона о расширении полномочий на проведение конфискации активов, полученных преступным путем, который должен послужить отправной точкой для аналитического исследования Европейской комиссии и который был принят Скупщиной в первом чтении после состоявшихся в течение предыдущих месяцев продолжительных обсуждений на уровне министров с участием экспертов ЕВЛЕКС по правовым вопросам, пока еще не утвержден.

16 ноября Прокурорский совет Косово единогласно одобрил проект стратегии межучрежденческого сотрудничества по борьбе с организованной преступностью и коррупцией. Разработка стратегии имеет важное значение по двум причинам. Во-первых, это свидетельствует о том, что Прокурорский совет Косово принимает меры для осуществления своих директивных функций. Во-вторых, это служит основой для налаживания сотрудничества между правоохранительными органами. Стратегия была подготовлена в сотрудничестве с ЕВЛЕКС.

ЕВЛЕКС продолжала содействовать усилиям по оказанию международно-правовой помощи в отношениях с не признавшими Косово государствами. Так, например, по просьбе словацких властей и по согласованию с властями Косово ЕВЛЕКС способствовала надлежащему препровождению просьбы министерства юстиции Словацкой Республики о выдаче министерству юстиции Косово, равно как и последующей передаче соответствующего лица косовской полицией словацкой полиции. Помимо этого, при содействии ЕВЛЕКС министерству юстиции Косово была препровождена также просьба о выдаче, поступившая от греческих властей. На данный момент эта просьба по-прежнему находится на рассмотрении в министерстве юстиции.

В течение отчетного периода ЕВЛЕКС отслеживала процесс заполнения должности начальника Дубравской тюрьмы. Вакансия открылась 31 августа 2012 года, когда министерство юстиции постановило ввиду имевших место нарушений процедур безопасности и предотвращенной попытки бегства особо опасных заключенных отстранить от выполнения служебных обязанностей директора Дубравской тюрьмы и перевести трех его заместителей на работу в другие центры содержания под стражей. 15 ноября были проведены собеседования с девятью кандидатами на эту должность, но ни один из них не был признан достаточно квалифицированным для того, чтобы занять этот пост. По рекомендации ЕВЛЕКС было вновь размещено объявление о замещении вакантной должности.

Переполненность центров содержания под стражей по-прежнему является серьезной проблемой для Косовской исправительной службы. В настоящее время ЕВЛЕКС совместно с начальниками соответствующих исправительных заведений занимается подготовкой возможных краткосрочных и долгосрочных решений проблемы переполненности тюрем, особенно Дубравской тюрьмы.

ЕВЛЕКС оказала консультационную помощь в связи с тремя заключенными с Албанией международными соглашениями (о выдаче, взаимной правовой помощи и переводе осужденных) и еще несколькими аналогичными соглашениями, по которым были начаты переговоры с Черногорией и Словенией.

В связи с ремонтом Приштинского первичного суда^b, который начинается в январе 2013 года, здание суда будет закрыто в течение всего срока проведения ремонтных работ. В силу этого у ЕВЛЕКС не оказалось подходящих залов судебных заседаний, где она могла бы проводить слушания для Специальной прокуратуры Косово и по другим вызвавшим широкий общественный резонанс делам. С учетом планов на 2013 год Судебный совет Косово нашел подменные помещения для проведения судебных заседаний на период по меньшей мере пяти месяцев, где можно проводить все заседания и все судебные слушания по этим делам. ЕВЛЕКС и Судебный совет Косово будут продолжать совместными усилиями поиск возможных вариантов решения этой проблемы.

ЕВЛЕКС входила в состав рабочей группы по выработке новой стратегии предупреждения преступности для косовской полиции на период 2012–2017 годов. Ожидается, что эта стратегия поможет правильно распределить ресурсы в порядке приоритетности и задаст стратегическое направление деятельности по предупреждению преступности.

^b Окружные суды были реорганизованы в первичные суды в соответствии с новым законом, вступившим в силу 1 января 2013 года.

Другие основные судебные дела и вопросы

14 декабря была прервана презентация последнего издания «Косово 2.0», озаглавленного «Секс», когда в помещение, где она проводилась, ворвались 20–30 мужчин и, учинив погром, сорвали мероприятие. В то же время около 100 человек собрались в знак протеста против выпуска этого журнала, некоторые из них устроили религиозные песнопения. Позднее в тот же вечер были совершены нападения на двух стажеров иностранных посольств, которые просто проходили мимо того места, где проводилась презентация. Национальные и международные организации осудили этот инцидент. ЕВЛЕКС порекомендовала косовской полиции оценить ситуацию с точки зрения непосредственной опасности и наблюдала за началом расследования в связи с этим инцидентом.

Северные районы

Рассматриваемый период был омрачен рядом инцидентов в области безопасности, свидетельствующих о той нестабильной обстановке, в которой Миссия продолжает осуществлять свою деятельность. Противодействие сербской общины Косово осуществлению соглашения о совместном пограничном контроле, арест косовского серба на посту 1 после того, как был выдан ордер на его арест в связи с делом 2000 года о похищении автомобиля, способствовали усилению напряженности в северных районах Косово. В связи с этим арестом, имевшим место 28 октября 2012 года, около 400 косовских сербов организовали мирную акцию протеста в Северной Митровице 31 октября. Арестованный был освобожден из-под стражи 29 октября.

Помимо этого, напряженности в отношениях между местными албанскими и сербскими общинами способствовало возвращение этнических албанцев, бывших вынужденных переселенцев, в район Крои и Витакута/Брджани на севере Митровицы и в Звечан/Звечан. 21 ноября поблизости от одного из строящихся домов в районе проживания этнически смешанного населения раздался взрыв, который, как полагают, произошел в результате взрыва ручной гранаты. О случаях ранений или увечий в связи с инцидентом не сообщалось. В ответ на полученную ЕВЛЕКС просьбу косовской полиции об оказании поддержки были мобилизованы сформированные полицейские подразделения, которые в течение примерно месяца оставались вблизи этого района. Инцидент произошел после обострения напряженности накануне, когда группы косовских сербов и албанцев начали забрасывать друг друга камнями, узнав о решении инспекторов Администрации МООНК в Митровице прекратить строительство. В ходе инцидента неизвестный произвел от 5 до 10 выстрелов, и силам косовской полиции пришлось вмешаться, с тем чтобы ослабить напряженность ситуации и не допустить дальнейшей конфронтации. 22 ноября район Крои и Витакут/Брджани стал ареной дальнейшей эскалации напряженности, когда около 200 косовских сербов собрались, чтобы помешать восстановлению домов косовских албанцев. Переговоры сотрудников Полицейского управления по северным районам Косово с участниками акции протеста закончились безрезультатно. Обстановка в районе по-прежнему весьма напряженная, и можно ожидать, что ситуация усугубится с возобновлением строительства.

24 и 29 ноября в районе поста 31 в Зубин-Потоке были обнаружены две неразорвавшиеся ручные гранаты. Для проведения расследования непосредственно на месте ЕВЛЕКС направила Митровицкую оперативную группу. Тот

факт, что были обнаружены ручные гранаты, свидетельствует о существовании серьезной угрозы для ЕВЛЕКС, а также персонала и имущества других организаций в этом районе.

Налаживание диалога

10 декабря было начато осуществление первого этапа соглашения о совместном пограничном контроле. Посты 1 и 3 (контрольно-пропускные пункты Рудница/Яринья и Мердара/Мердаре) начали функционировать в соответствии с соглашением. ЕВЛЕКС обеспечивает свое присутствие во исполнение предоставленного ей мандата и участвует в процессе, однако личный состав пограничных постов укомплектован сотрудниками соответствующих сербских и косовских органов таможенного контроля и полиции, как это предусмотрено соглашением между ними.

Первый этап выполнения соглашения проходил на фоне того, что лидеры сербской общины Северного Косово отказывались выполнять соглашение о совместном пограничном контроле, заявляя, что это приведет к возникновению международной границы с Сербией. К тому же, после того как были открыты первые два контрольно-пропускных пункта, стала очевидной несогласованность таможенных процедур, применяемых к товарам, направляемым в Северное Косово из Сербии. ЕВЛЕКС участвовала в заседаниях Группы по осуществлению, которые были проведены в Брюсселе в целях урегулирования остающихся нерешенными вопросов. 18 декабря делегации Белграда и Приштины в Брюсселе достигли взаимопонимания по вопросу о временном варианте решения проблемы в связи с таможенными процедурами, применяемыми на посту 1 (контрольно-пропускной пункт Рудница/Яринья).

Несмотря на достигнутую сторонами в Брюсселе договоренность, представители сербских деловых кругов в северной части Косово решили в знак протеста против этого соглашения проводить на всей территории северных районов Косово по три дня в неделю акции протеста, начиная с 24 декабря, когда дороги были в течение нескольких часов перекрыты участниками демонстраций, состоявшихся в Северной Митровице, Звечане/Звечане и Лепосавике/Лепосавиче (вблизи поста 1). 28 декабря акции протеста завершились, хотя протесты местного значения еще продолжались в районе Зубин-Потока.

31 декабря в соответствии с соглашением о совместном пограничном контроле начали функционировать пост 5 (Канчуль/Деу и Барда) и пост 31 (Берняк/Табалие).

В отчетный период Миссия также активно участвовала в оказании поддержки косовской полиции в процессе отбора сотрудников для нового многоэтнического полицейского подразделения, которое будет отвечать за охрану мест отправления религиозных культов. Вопрос о формировании этого нового многоэтнического подразделения обсуждался на втором совещании в рамках диалога, состоявшемся 7 ноября. На 3-м совещании в рамках осуществляющегося при содействии Европейского союза диалога, состоявшегося 4 декабря, премьер-министр Тачи подтвердил информацию о создании такого подразделения. В настоящее время ведется укомплектование его штатов, однако предстоит решить непростую проблему выявления соответствующих требованиям кандидатов на руководящие должности.

В контексте осуществления полномасштабного проекта в соответствии с достигнутым между Белградом и Приштиной соглашением о диалоге по вопросу об актах регистрации гражданского состояния было заверено в общей сложности 1190 копий, сделанных с оригинальных книг записей актов гражданского состояния/метрических церковных книг, включая все заверенные копии, сделанные в рамках небольшого проекта, который уже был завершён в 2012 году в сербском городе Ниш.

Утверждено Ксавье Бу де Марнаком
Главой Миссии

Приложение II

Состав и численность полицейского компонента и компонента военной связи Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

Состав и численность полицейского компонента Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

(по состоянию на 11 января 2013 года)

<i>Страна</i>	<i>Численность</i>
Бельгия	1
Хорватия	1
Германия	1
Венгрия	1
Италия	1
Турция	1
Украина	1
Итого	7

Состав и численность компонента военной связи Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

(по состоянию на 11 января 2013 года)

<i>Страна</i>	<i>Численность</i>
Чешская Республика	1
Польша	1
Норвегия	1
Республика Молдова	1
Румыния	1
Турция	1
Украина	2
Итого	8